

תנ"ך קורן הסיפור המצויר

TANAJ
KOREN
LA NOVELA GRÁFICA

ESTER • אסתר

JORDAN B. GORFINKEL

Creador & Escritor

Yael NATHAN

Artista

ISRAEL DIAMENT

Traductor



KOREN

La Novela Gráfica Ester
Primera edición en la lengua castellana © 2024

Koren Publishers Jerusalem Ltd.
POB 4044, Jerusalem 91040, ISRAEL
POB 8531, New Milford, CT 06776, USA

www.korenpub.com
www.korenpub.co.il
www.korenpub.eu

Tipo de letra de Tanaj Koren © 1962, 2023 Koren Publishers Jerusalem Ltd.

La creación de la presente publicación ha insumido un considerable esfuerzo económico y de investigación. La copia sin previa autorización puede ser considerada *gnevat da'at* y una infracción a la ley de derechos de autor. Ninguna parte de la presente obra (tanto su contenido como su diseño, incluido el uso de los tipos de letra de Koren) ha de ser reproducida, guardada en un sistema de recuperación o transmitida por medio alguno, tanto sea este electrónico, mecánico, fotocopiado o cualquier otro, sin el previo consentimiento por escrito del editor, salvo en caso de breves citas incluidas en artículos de crítica literaria o en reseñas.

Tapa dura, ISBN 978 965 7767 82 5

Impreso en la TURQUÍA
EGNO1

ברכות המגילה

LA LECTURA DE LA MEGUILÁ

*Previo a la lectura de Meguilat Ester la congregación se pone de pie
y el lector recita las siguientes tres bendiciones:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא מְגִילָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמַּן הַזֶּה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁחַיָּנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמַּן הַזֶּה.

Bendito eres Tú SEÑOR, nuestro Dios, Rey del Universo,
que nos ha santificado con Sus preceptos y nos ordenó
leer la Meguilá.

Bendito eres Tú SEÑOR, nuestro Dios, Rey del Universo,
que hizo milagros a nuestros ancestros en aquellos días
en este tiempo.

Bendito eres Tú SEÑOR, nuestro Dios, Rey del Universo,
que nos ha dado vida, nos sostuvo y nos ha permitido
llegar a este momento.



CAPÍTULO 1





ויהי

בימי

אחשורוש

פרק
א

פרק
ב

פרק
ג

פרק
ד

פרק
ה

פרק
ו

פרק
ז

פרק
ח

פרק
ט

פרק
י

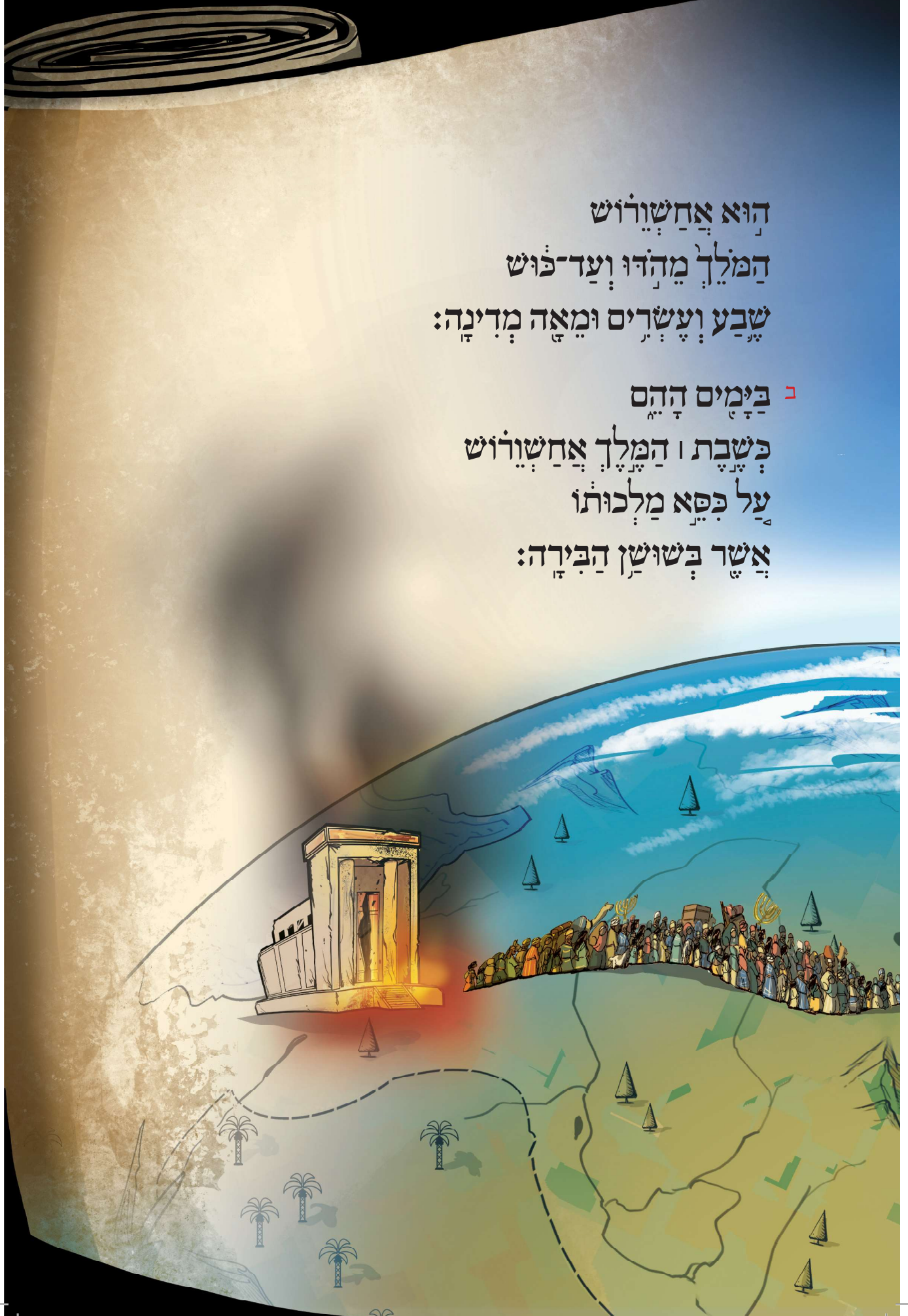
Ajashverosh, quien reinaba
127 provincias desde Hodu
y hasta Kush.

2 En aquel entonces, cuando
el rey Ajashverosh ocupaba
su trono real en la ciudad
imperial de Shushán.



הוא אַחֲשׁוּרוֹשׁ
הַמֶּלֶךְ מֵהַדּוֹ וְעַד־כּוֹשׁ
שִׁבְעַת וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:

בַּיָּמִים הָהֵם ^ב
כְּשֶׁבַת הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ
עַל כֶּסֶא מַלְכוּתוֹ
אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:



בַּשָּׁנָה שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוֹ
עָשָׂה מִשְׁתֵּה לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו
חֵיל וּפָרֶס וּמְדֵי
הַפְּרָתִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לִפְנֵיו:

בְּהָרְאֹתוֹ אֶת־עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
וְאֶת־יְקָר תַּפְאֶרֶת גְּדוֹלָתוֹ
יָמִים רַבִּים שְׂמוֹנִים וּמֵאֵת יוֹם:

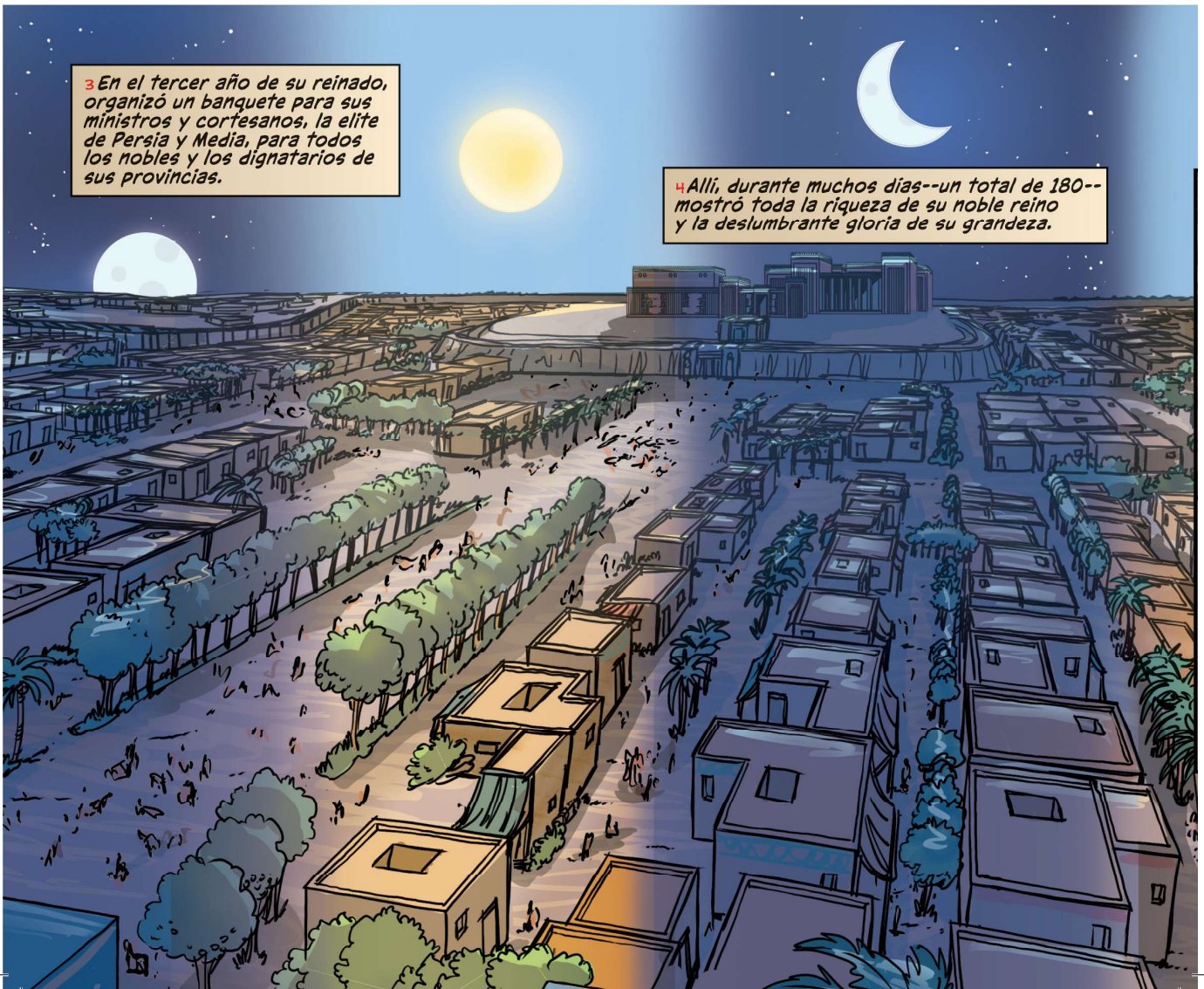
5 Pasado un tiempo, el rey organizó un banquete en el patio del jardín del palacio real para todo el pueblo de Shushān, invitando desde el más encumbrado al más humilde de sus súbditos.



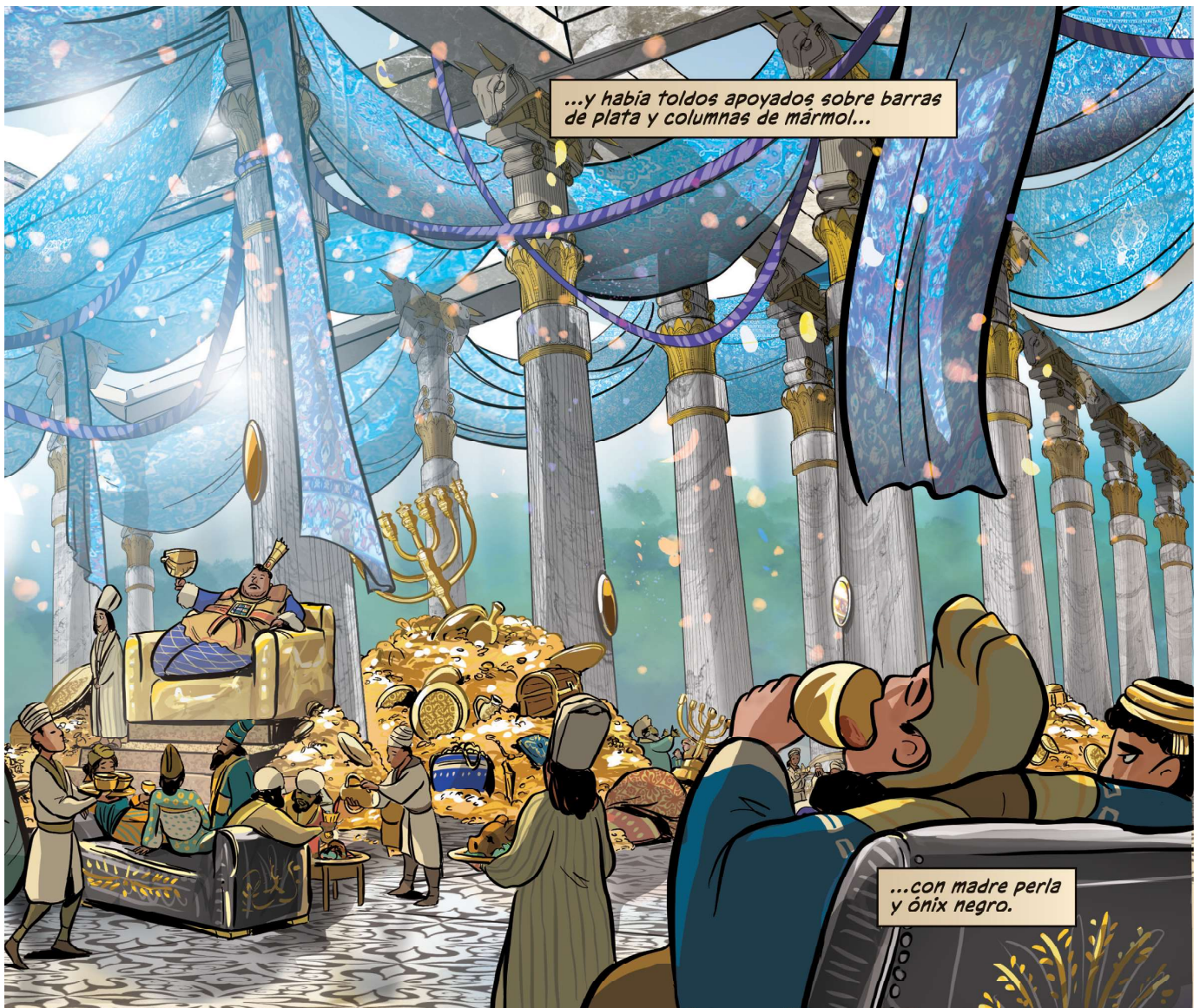
וּבַמְלוּאָתָא | הַיָּמִים הָאֵלֶּה
עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעַם
הַנְּמַצְאִים בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה
לְמַגְדוֹל וְעַד-קָטָן
מִשְׁתָּה שְׁבַעַת יָמִים
בְּחֵצֵר גִּנַּת בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ:

3 En el tercer año de su reinado, organizó un banquete para sus ministros y cortesanos, la elite de Persia y Media, para todos los nobles y los dignatarios de sus provincias.

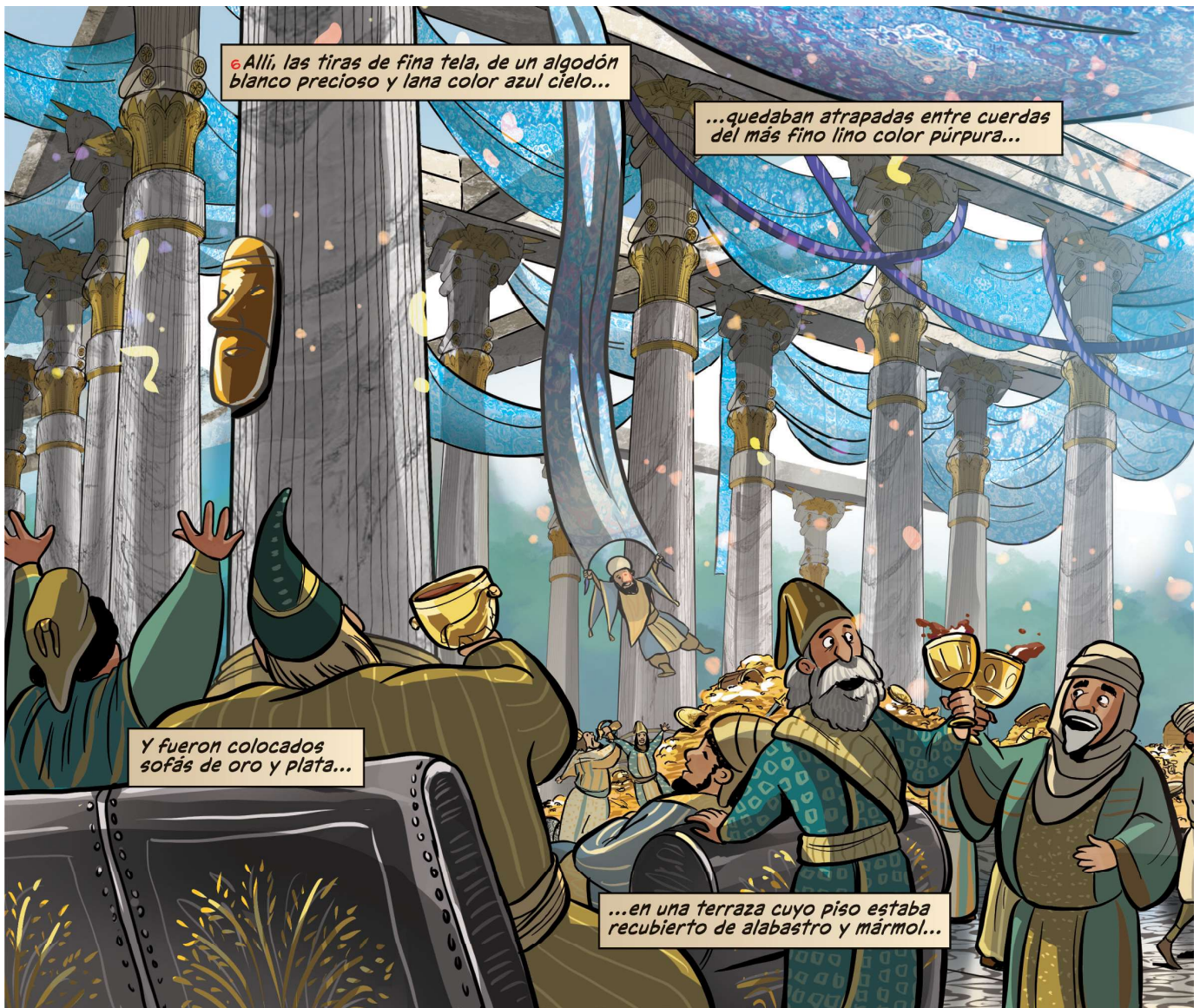
4 Allí, durante muchos días--un total de 180--mostró toda la riqueza de su noble reino y la deslumbrante gloria de su grandeza.



חֹדֶר וּפְרָפֶס וּתְזֻלָּת אָחוֹז בְּחִבְלֵי-בֹוץ וְאֲרָגְמָן
עַל-גְּלִילֵי כֶסֶף וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ



מטות | זהב וכסף
על רצפת בהטושש ודר וסחרת:





7 Se servía a los invitados tragos en copas de oro...



...copas sin igual...



...con abundante vino real acorde a la generosidad del monarca.

8 Y los tragos se servían sin compulsión alguna, ya que el rey había ordenado a todos sus mayordomos que se honre la voluntad de cada individuo.



9 Mientras tanto, la reina Vashti llevaba a cabo un banquete propio en el palacio del rey Ajashverosh, una fiesta solo para mujeres.



10 Y al séptimo día, cuando el rey se había ya alegrado por efecto del vino...

...ordenó a Biztá, Jarbona, Bigtá y Avagtá, Zetar y Jarkás, los siete eunucos que atendían al rey Ajashverosh...



11 ¡TRAIGAN ANTE MÍ A LA REINA VASHTÍ PORTANDO SU CORONA REAL, PARA MOSTRAR SU BELLEZA ANTE EL PUEBLO Y LOS MINISTROS!

YA QUE ELLA ES REALMENTE HERMOSA.